

**Second Interdisciplinary Conference in Linguistics, Literature, and Translation:
"Language: The Beacon of Culture and Thought (LBCT)"**

"اللغة: منارة الثقافة والفكر"

*English and Translation Department
Effat University, Jeddah*

5-6 November 2014

Wednesday, Nov. the 5th

VENUE: EFFAT HALL

8:30 am – 8:45 am Registration (ongoing)

8:45 am – 8:50 am National Anthem, Holy Quran Recitation,

8:50 am – 9:00 am President, Dr. Haifa Jamal Al-lail speech

9:00 am – 10:00 am Keynote Speaker, Professor Basil Hatim, "Pragmatics and Genre: A Concern for Academic Writers and Translators Alike," American University of Sharjah, Sharjah, United Arab Emirates.

10:00 am – 10:30 am Refreshments

10:30 am – 11:30 am First Session (Translation Studies), Moderator, Dr. Sanna Dhahir

10:30 am-10:50 am Professor Hassan Ghazala, "Translatability of Culture: Facts and Fallacies," Umm Al-Qura University, Kingdom of Saudi Arabia.

10:50 am-11:10 am Dr. Rafat Alwazna, "The Cultural Aspect of Translation: The Workability of Cultural Translation Strategies in Translating Culture-Specific Texts," King Abdulaziz University, Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia.

11:10 am-11:30 am Dr. Abdelwhab Issawi, "Quranic Kfla in English Translations of the Quran," EFFAT University, Kingdom of Saudi Arabia.

11:30 pm – 1:00 pm Prayer Time and Lunch Break

VENUE: EFFAT HALL

- 1:00 pm – 2:00 pm** *Keynote speaker, Professor Abdullah Shunnaq, “Public and Private Sectors in Translation: Jordan as a Case Study,” Yarmouk University, Jordan.*
- 2:00 pm – 3:20 pm** *Second Session – (Translation Studies), Moderator, Dr. Luai Hayajneh*
- 2:00pm -2:20pm** *Dr. Hossam-eddin Abdulwareth: “Culture Transfer on Screen: Translating culture-bound references in subtitling,” Taibah University, Kingdom of Saudi Arabia.*
- 2:20pm-2:40pm** *Miss Kholoud Al Munshi, “Methods of Translation in Practice: Functionality and Degrees of Freedom in Translation,” EFFAT university, Kingdom of Saudi Arabia.*
- 2:40pm-3:00pm** *Miss Victoria Chaar, “Translation of culture specific items: Case study of idioms translated from Arabic into English and vice versa,” Lebanese University, Lebanon*
- 3:00pm-3:20pm** *Dr. Ahmad Khuddro, “Issues in Audiovisual Translation: Subtitling/Dubbing - Practical Approach,” EFFAT University, Kingdom of Saudi Arabia.*

End of the first day

Thursday, Nov. the 6th

VENUE: EFFAT HALL

8:30 am – 8:45 am Registration

8:45 am – 9:45 am Keynote speaker, Professor Suzan Hunston, *"The language of Value and the Discourse of Disciplines,"* University of Birmingham, UK,

9:45 am – 10:15 am Refreshments

10:15 am – 11:35 am Third Session – (Literature and translation), Moderator, Dr. Linda Maloul

10:15 am-10:35 am Professor. Musa Al-Halool, *"Literary Translation as Catharsis?"* Taif University, Kingdom of Saudi Arabia.

10:35 am-10:55 am Dr. Sanna Dhahir, *"Male Portraits in Fiction Written by Saudi Women,"* EFFAT University, Kingdom of Saudi Arabia.

10:55 am-11:15 am Dr Nadia Kharwandanah, *"The Exile Homeland: Splintered Identity in Saud Al Sanousi's The Bamboo Stalk,"* Umm Al Qura University, Kingdom of Saudi Arabia.

11:15 am- 11:35am Miss Khadidja Belfarhi, *"Texts and Counter texts of Enculturation in Algerian Literature,"* University of Annaba, Algeria

VENUE: ENG 108

Parallel Session (Language learning), Moderator, Dr. Eman Mohammad

10:15 am-10:35 am Miss Amel Bencharef, *"Language, Identity and Culture,"* Naama university, Algeria.

10:35 am-10:55 am Dr Bakhta Abdelhay, *"On How Voice Stylises Identity: Evidence from an Algerian Community,"* University of Mostaganem, Algeria.

10:55 am-11:15 am Miss Melouka Ziāni, *"Tongue-Tied Learners: An Issue in the Foreign Language Classroom,"* University of Mostaganem, Algeria.

11:15 am- 11:35am Miss Nabila El Hajj Said, *"Politeness Strategies in Algerian Requests,"* Naama University, Algeria.

11:35 am – 1:00 pm Prayer Time and Lunch Break

VENUE: EFFAT HALL

1:00 pm – 2:20 pm *Fourth Session (Language learning), Moderator, Dr. Wassim Dagherir*

1:00 pm -1:20 pm Professor Akila Sellami Baklouti, “*Translating Language Varieties in Literary Texts: The Adventures of Tom Sawyer by Mark Twain as a Case Study,*” Sfax University, Tunisia.

1:20 pm- 1:40 pm Dr. Amira Massaabi, “*Does the English Training Delivered to Rural Saudi Female Undergraduates Meet the Quality Standards? The Case of the University College of Lith,*” University of Umm Qura, Kingdom of Saudi Arabia.

1:40 pm-2:00 pm Dr. Rania M. Ibrahim, “*A Study of TOEFL Scores Predictive Validity in Relation to Student Future Academic Performance: A Case Study from Saudi Arabia,*” EFFAT University, Kingdom of Saudi Arabia.

2:00 pm- 2:20 pm Dr. Ziad Eljishi, “*Faculty perceptions on the efficacy of bi-lingual instructors at a private college in Saudi Arabia,*” Effat University, Kingdom of Saudi Arabia.

VENUE: ENG 108

Parallel Session *(Language learning), Moderator, Dr. Kathleen Guillaume*

1:00 pm -1:20 pm Miss Karima Benheddi, “*Dialect Use in Arabic Algerian Literature, the Case of Rih El Djanoub by Abd El Hamid Benhadouga,*” Naama University, Algeria.

1:20 pm- 1:40 pm Miss Lamia Benadla, “*Code Choice in the Algerian Middle School Arabic Classroom Settings,*” Aboubakr Belkaid University, Tlemcen, Algeria.

1:40 pm-2:00 pm Dr. Muhammad Taghian, “*The Concept of Women-Beating in (Q 4:34): A Textual and Contextual Analysis,*” Taibah University, Kingdom of Saudi Arabia.

VENUE: EFFAT HALL

2:20 pm – 3:00 pm *Concluding Remarks*

3:00 pm – 3:15 pm *Thank-you remarks and Gifts*

3:15 pm *Adjourn*